



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

5th EDITION - INTERNATIONAL AWARD

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

5^{ème} ÉDITION - PRIX INTERNATIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

5^ª EDICIÓN - PREMIO INTERNACIONAL



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO



UCLG
United Cities
and Local Governments



culture 21
UCLG Committee

TERRASSA

CULTURAL RIGHTS: THE CULTURE PROGRAMME IN THE TERRITORY TERRASSA, CATALONIA, SPAIN

EN

The city of Terrassa has always focused its public policies on guaranteeing the cultural rights of citizens. Let us not forget that access to culture and participation in cultural life is a right recognised in the Universal Declaration of Human Rights of 1948.

Culture, understood as a democratising practice, is a space for transformation, capable of generating new ways (present and future) of being and interpreting the world, more peaceful, egalitarian and sustainable ways. It is, therefore, about building a new future from citizenship.

Culture in the territory is a programme of cultural democratisation, decentralisation, proximity and support to the culture and creativity sector applied in the territory, which emphasises the importance of participation, transversality and production and access to culture, creating new centralities in the city of Terrassa. The programme materialises through the performance of different support actions and projects that are designed, implemented and evaluated collaboratively between the institution and local cultural actors.

Culture in the territory responds to objectives related to: (a) Right to culture: ensure equal opportunities in access and participation,

for the development of people and the community and the reduction of inequalities (SDG 10, SDG 16); (b) Diversity: support and visibility of plural identities, promotion of intercultural dialogue and preservation of the most disadvantaged cultural forms (SDG 10); (c) Creativity: providing spaces and resources for artistic learning and the development of the cultural and creative sectors (SDG4); (d) Gender: ensure women's full and effective participation and equal leadership opportunities (SDG 5, SDG 16); (e) Accessibility: guarantee accessible and inclusive cultural programming (SDG 10, SDG 16); (f) Professional dignity: enable the development of cultural projects in decent conditions for all citizens (SDG 8); (g) Improve and humanise the urban environment: promote the role of culture and the arts for the renewal of degraded urban environments (SDG 11); (h) Sustainability: promote the sustainable use of the territory's resources, optimising all human, technical and economic resources to the maximum and ensuring the environmental impact (SDG 11); (i) Cooperation and cultural dialogue: a programme that understands cooperation and dialogue as intrinsic values of culture, necessary to build peaceful, responsible and inclusive societies (SDG 16).

LES DROITS CULTURELS : LE PROGRAMME « CULTURE SUR LE TERRITOIRE » TERRASSA, CATALOGNE, ESPAGNE

FR

La ville de Terrassa a toujours axé ses politiques publiques sur la garantie des droits culturels de ses citoyen·ne·s. N'oublions pas que l'accès à la culture et la participation à

la vie culturelle est un droit inscrit dans la Déclaration universelle des droits humains de 1948.



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

5th EDITION - INTERNATIONAL AWARD

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

5^{ème} ÉDITION - PRIX INTERNATIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

5^a EDICIÓN - PREMIO INTERNACIONAL



La culture, comprise comme une pratique démocratisante, est un espace de transformation, capable de générer de nouvelles manières (présentes et futures) d'être et d'interpréter le monde, des manières plus pacifiques, égalitaires et durables. Il s'agit donc de construire un nouvel avenir fondé sur la citoyenneté.

« Culture sur le territoire » est un programme de démocratisation culturelle, de décentralisation, de proximité et de soutien au secteur de la culture et de la créativité appliqué sur le territoire, qui souligne l'importance de la participation, de la transversalité, de la production et de l'accès à la culture, en créant de nouvelles centralités dans la ville de Terrassa. Le programme se matérialise par la mise en œuvre de différentes actions de soutien et de projets qui sont conçus, mis en œuvre et évalués de manière collaborative entre l'institution et les acteurs culturels locaux.

« Culture sur le territoire » répond à des objectifs liés aux éléments suivants : (a) Droit à la culture : garantir l'égalité des chances en matière d'accès et de participation, pour le développement des individus et de la communauté et la réduction des inégalités (ODD 10, ODD 16). (b) Diversité : soutien et

visibilité des identités plurielles, promotion du dialogue interculturel et préservation des formes culturelles les plus défavorisées (ODD 10). (c) Créativité : fournir des espaces et des ressources pour l'apprentissage artistique et le développement des secteurs culturels et créatifs (ODD 4). (d) Genre : assurer la participation effective, pleine et égale des femmes et leur donner des possibilités de leadership (ODD 5, ODD 16). (e) Accessibilité : garantir une programmation culturelle accessible et inclusive (ODD 10, ODD 16). (f) Dignité professionnelle : permettre le développement de projets culturels dans des conditions dignes pour tou-te-s les citoyen-ne-s (ODD 8). (g) Améliorer et humaniser l'environnement urbain : promouvoir le rôle de la culture et des arts pour le renouvellement des environnements urbains dégradés (ODD 11). (h) Durabilité : promouvoir l'utilisation durable des ressources du territoire, en optimisant au maximum toutes les ressources humaines, techniques et économiques, et en prenant soin de l'impact environnemental (ODD 11). (i) Coopération et dialogue culturel : un programme qui considère la coopération et le dialogue comme des valeurs intrinsèques de la culture, nécessaires à la construction de sociétés pacifiques, responsables et inclusives (ODD 16).

DERECHOS CULTURALES: EL PROGRAMA CULTURA EN EL TERRITORIO TERRASSA, CATALUÑA, ESPAÑA

ES

La ciudad de Terrassa siempre ha enfocado sus políticas públicas en garantizar los derechos culturales de la ciudadanía. No olvidemos que el acceso a la cultura y la participación en la vida cultural es un derecho

recogido en la Declaración Universal de los Derechos Humanos de 1948.

La cultura, es entendida como práctica democratizadora es un espacio para la



UCLG – MEXICO CITY – CULTURE 21

5th EDITION - INTERNATIONAL AWARD

CGLU – VILLE DE MEXICO – CULTURE 21

5^{ème} ÉDITION - PRIX INTERNATIONAL

CGLU – CIUDAD DE MÉXICO – CULTURA 21

5^a EDICIÓN - PREMIO INTERNACIONAL



transformación, capaz de generar nuevas formas (presentes y futuras) de estar e interpretar el mundo, formas más pacíficas, igualitarias y sostenibles.

Se trata, pues, de construir un nuevo futuro desde la ciudadanía.

Cultura en el territorio es un programa de democratización cultural, descentralización, proximidad y apoyo al sector de la cultura y la creatividad aplicado en el territorio, que hace hincapié en la importancia de la participación, la transversalidad y la producción y acceso a la cultura, creando nuevas centralidades en la ciudad de Terrassa. El programa se materializa mediante la realización de diferentes acciones de apoyo y proyectos que se diseñan, ponen en marcha y evalúan de manera colaborativa entre la institución y los actores culturales locales.

“Cultura en el territorio” responde a objetivos relacionados con: (a) derecho a la cultura: asegurar la igualdad de oportunidades en el acceso y participación, para el desarrollo de las personas y de la comunidad y la reducción de las desigualdades (ODS 10, ODS 16); (b) diversidad: apoyo y visibilización de las identidades plurales, promoción del diálogo intercultural y preservación las formas

culturales más desfavorecidas (ODS 10); (c) creatividad: proporcionando espacios y recursos para los aprendizajes artísticos y el desarrollo de los sectores culturales y creativos (ODS4); (d) género: asegurar la participación efectiva, plena y de las mujeres y la igualdad de oportunidades de liderazgo (ODS 5, ODS 16); (e) accesibilidad: garantizar una programación cultural accesible e inclusiva (ODS 10, ODS 16); (f) dignidad profesional: posibilitar el desarrollo de proyectos culturales en condiciones dignas per a toda la ciudadanía (ODS 8); (g) mejorar y humanizar el entorno urbano: promover el papel de la cultura y las artes para la renovación de entornos urbanísticamente degradados (ODS 11); (h) sostenibilidad: promover el uso sostenible de los recursos del territorio, optimizando al máximo todos los recursos humanos, técnicos y económicos y velando por el impacto ambiental (ODS 11); (i) cooperación y diálogo cultural: un programa que entiende la cooperación y el diálogo como valores intrínsecos de la cultura, necesarios para construir sociedades pacíficas, responsables e inclusivas (ODS 16).